

# Secvest Key 2WAY Funkzylinder

## Installations- und Bedienungsanleitung

# Secvest Key 2WAY Wireless Cylinder

Installation and Operating Instructions

# Cylindre sans fil Secvest Key 2WAY

Instructions d'installation et de service

# Secvest Key 2WAY draadloze cilinder

Installatie- en gebruiksinstructies

# Serratura a cilindro radiocomandata Secvest Key 2WAY

Istruzioni per l'installazione e per l'uso

# Secvest Key 2WAY trådløs cylinder

Installations- og betjeningsvejledning



FU59XX



Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten benötigen Sie eine Secvest 2WAY mit der Hauptsoftware 5.04.25 oder höher und der der Funksoftware 5.14.

To guarantee a proper operation you will need a Secvest 2WAY with core software 5.04.25 or higher and RF software 5.14.

Afin de garantir un bon fonctionnement vous avez besoin d'un Secvest 2WAY avec la version de logiciel 5.04.25 ou plus et la version de logiciel du récepteur sans fil 5.14.

Om een goede werking te garanderen heeft u een Secvest 2WAY nodig met de softwareversie 5.04.25 of hoger en de softwareversie van de draadloze ontvanger 5.14.

Per garantire il funzionamento ideale, occorre il Secvest 2WAY con core software 5.04.25 o superiore e software RF 5.14.

For at garantere en ordentlig drift, skal du have en Secvest 2WAY med en hovedsoftware 5.04.25 eller højere og RF software 5.14.

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir bedanken uns für den Kauf dieses Funkscharfschaltzylinders. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten! Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Dieser Funkscharfschaltzylinder dient zur Aktivierung und Deaktivierung von Alarmanlagen.



Beachten Sie die Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung! Sollten Sie sich nicht an diese Anleitung halten, erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen!  
Der elektronische Teil des Produkts darf nicht geändert oder umgebaut werden.

---

## Installation

1. Der Funkzylinder wurde nach DIN 18252 gefertigt und ist für DIN-gerechte Einsteckschlösser verwendbar. **Achtung: Bei Sicherheitstüren ist die Eigenmontage möglicherweise nicht erlaubt!**
2. Entfernen Sie zunächst den alten Zylinder. Öffnen Sie dazu die Tür und schrauben Sie die Stulpschraube heraus (siehe Fig. 1). Ziehen Sie die Stulpschraube komplett heraus.
3. Stecken Sie einen Schlüssel in den alten Zylinder und drehen Sie die Schließnase mit Hilfe des Schlüssels so, dass Sie den alten Zylinder herausziehen können. In der Normstellung des Zylinders, verhindert die Stellung der Schließnase ein Herausziehen des Zylinders.
4. Setzen Sie den Funkzylinder so ein, dass der Knauf sich auf der Innenseite der Tür befindet. Auch hier müssen Sie durch Drehen des Knaufs, die Schließnasenstellung entsprechend einstellen. Sollte der Zylinder in der Lochung klemmen, ist die

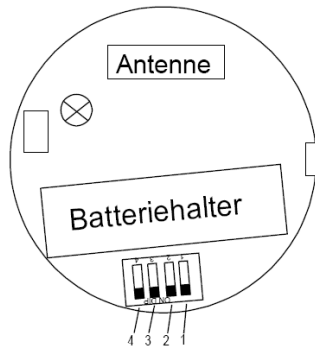
Lochung, bzw. die Klemmen am Zylinder nachzuarbeiten. Auf keinen Fall den Zylinder mit einem Hammer in die Lochung treiben.

5. Befestigen Sie nun den Funkzylinder mit der Stulpschraube und überprüfen Sie die einwandfreie Schließfunktion.

## **Programmieren**

Entfernen Sie die Griffkappe vom Funkzylinder, indem Sie zunächst die beiden Innensechskantschrauben komplett herausdrehen und anschließend die Griffkappe **vorsichtig** abziehen. **(Vorsicht: Die Griffkappe ist über ein kurzes Kabel mit dem Zylinder verbunden.)**

Stellen Sie den, bzw. die DIP-Schalter Ihren Anforderungen entsprechend ein.

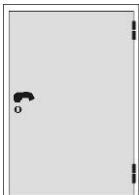


## Einstellungen der DIP-Schalter

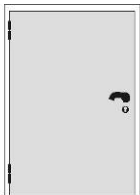
Schalter	Stellung	Bedeutung
1	<b>ON</b>	Reserviert (muss auf ON gesetzt sein)
2	<b>ON</b>	Keine akustische Sendequittierung
	<b>OFF</b>	Akustische Sendequittierung
3	<b>ON</b>	Türanschlag DIN links
	<b>OFF</b>	Türanschlag DIN rechts
4	ON/OFF	Nicht verwendet

## Erklärung für DIN Links/Rechts und Einbau

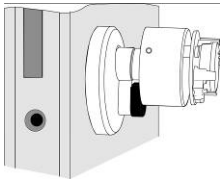
DIN Rechts



DIN Links



Einbau Funkzylinder



# Bedienung

## Einlernen in Secvest

Errichtermodus → Andere Komponenten → Secvest Key → Key hinzufügen/entfernen

Wählen sie einen aus (Key1, Key2, Key3 oder Key4). Im Display erscheint der Text „Bitte Batterie einlegen“.

Legen Sie nun die Batterie ein. Der Secvest Key sendet ein Einlernsignal zur Zentrale. Ist der Secvest Key erfolgreich eingelernt, erscheint ein Symbol hinter dem ausgewählten Key.

## Zuordnung zu Teilbereichen

Errichtermodus → Andere Komponenten → Secvest Key → Key bearbeiten

Wählen Sie den eingelernten Secvest Key aus (Key1, Key2, Key3 oder Key4). Danach können sie die Teilbereiche festlegen, die vom Secvest Key geschaltet werden sollen.

## Test

Errichtermodus → Test → Secvest Key

Wählen Sie den eingelernten Secvest Key aus (Key1, Key2, Key3 oder Key4).

Hier können Sie den Secvest Key auf seine Funktion testen und ob sie den DIP-Schalter 3 entsprechend dem Türanschlag richtig gesetzt haben.

Sie sehen „Aufgeschlossen“ wenn sie die Tür aufschließen.

Sie sehen „Zugeschlossen“ wenn sie die Taste gedrückt haben und die Tür danach zuschließen.

Zusätzlich sehen Sie die empfangene Signalstärke.

## Betrieb

### Bedeutung der Töne:

Piep	nach Tastendruck <b>und</b> nach Sendung (DIP 2 = OFF)
doppel Piep	Anlage ist Aktiviert
langer Piep	Anlage ist Deaktiviert <b>und</b> nach Timeout (30s) Tastendruck
8 Piepse	"Anlage kann nicht aktiviert werden" (Zone offen) <b>und</b> keine Rückmeldung empfangen

### Aktivieren der Alarmanlage:

Betätigen sie den Taster (sie hören einen Piep-Ton). Innerhalb der nächsten 30 sec. können Sie nun die Tür 1x oder 2x zuschließen. Dabei sendet der Secvest Key das Aktivierungssignal an die Zentrale.

Die Alarmanlage wird nun aktiviert.

## **Deaktivieren der Alarmanlage:**

Schließen Sie die Tür auf. Sofort nach dem Aufschließen der Tür sendet der Secvest Key das Deaktivierungssignal an die Zentrale. Die Zentrale wird nun deaktiviert.

## **Benutzerscenarien**

Taste drücken, 1x zuschließen

=>

Zentrale wird aktiviert

1x aufschließen

=>

Zentrale wird deaktiviert

Taste drücken 2x zuschließen

=>

Zentrale wird aktiviert

2x aufschließen

=>

Zentrale wird deaktiviert

Tür nicht verschlossen, nur zu

=>

Zentrale wird anderweitig aktiviert

Falle zurückziehen, um Tür zu öffnen

=>

Zentrale wird deaktiviert

1x zuschließen	=>	Zentrale wird anderweitig aktiviert
aufschließen	=>	Zentrale wird deaktiviert
2x zuschließen	=>	Zentrale wird anderweitig aktiviert
aufschließen	=>	Zentrale wird deaktiviert
Taste nicht drücken, 1x zuschließen	=>	Zentrale wird nicht aktiviert
Taste nicht drücken, 2x zuschließen	=>	Zentrale wird nicht aktiviert

## **Kalibrierung**

Im Auslieferungszustand ist der Knauf so kalibriert, das die oben genannten Benutzerscenarien ausführbar sind. Sollten diese nicht funktionieren (bspw. Zylinder um 180° gedreht eingebaut), können Sie den Knauf nach Einbau des Zylinders neu kalibrieren. Folgende Schritte sind notwendig:

1. Montage des Zylinders an der jeweiligen Türe.
2. Taster an der Knaufkappe für ca. 20 Sekunden gedrückt halten bis ein 3-maliger Piepton ertönt.
3. Danach das Schloss einmal abschließen und den Schlüssel herausziehen.
4. Nach einem ca. 2-sekündigen Dauerton ist der Zylinder neu kalibriert.

**Hinweis:** Die Kalibrierung hat keine Auswirkung auf die Drehrichtung des Zylinders. Diese wird über den Dip-Schalter 3 festgelegt.

## Technische Daten

Spannungsversorgung:	3V Lithium
Batterietyp:	CR2
Lebensdauer:	ca. 12 Monate
Temperaturbereich:	-10°C bis +55°C
Umweltklasse:	2
Funk:	868,6625 MHz, narrow band
Leistung:	10mW

Es wurde alles Erdenkliche unternommen, um sicherzustellen, dass der Inhalt dieser Anleitung korrekt ist. Jedoch kann weder der Verfasser noch ABUS Security-Center GmbH & Co. KG die Haftung für einen Verlust oder Schaden übernehmen, der mittelbar oder unmittelbar aufgrund dieser Anleitung verursacht wurde, oder von dem behauptet wird, dass er dadurch entstanden ist. Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1995/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.

Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Juli 2009

## Preface

Dear customers,

Many thanks for your purchase of this wireless activation cylinder. In choosing our product, you now have a piece of equipment that is built according to state-of-the-art technology. This product complies with current domestic and European regulations. Conformity has been proven, and all related certifications are available from the manufacturer on request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions! In the event of questions, please contact your local specialist dealer. The wireless activation cylinder is used for activating and deactivating alarm systems.



Observe the notes and instructions in this guide! If you do not follow these instructions, your guarantee claim becomes invalid! No liability can be accepted for resulting damages!

The electronic part of the product must not be changed or modified in any way.

---

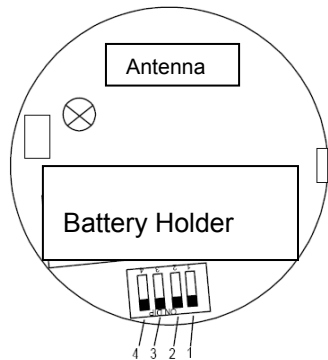
## Installation

1. The wireless cylinder has been produced according to DIN 18252 and is suitable for use in DIN-approved mortise locks.  
**Please note: Self-assembly may not be possible on safety doors!**
2. Remove the old cylinder. To do this, open the door and unscrew the fixing screw (see fig. 1). Completely remove the fixing screw.
3. Insert a key into the old cylinder and turn the cam with the key so that you can remove the cylinder. The cam prevents the cylinder from being removed when in the normal cylinder position.
4. Insert the wireless cylinder so that the knob is on the inner side of the door. The cam position must be set accordingly here by turning the knob. If the cylinder becomes jammed in the hole, then the hole or cylinder clamps need to be reworked. Never use a hammer to force the cylinder into the hole.
5. Fasten the wireless cylinder using the fixing screw and check that it locks properly.

## Programming

Remove the grip cover from the wireless cylinder by completely unscrewing both hexagon socket screws and then **carefully** pulling off the cover (**caution: the grip cover is connected to the cylinder by a short cable**).

Set the DIP switch or switches according to your requirements.



## Settings on the DIP switch

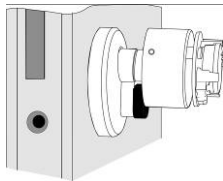
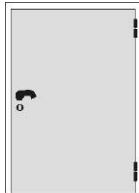
Switch	Position	Meaning
1	<b>ON</b>	Reserved
2	<b>ON</b>	Tones <b>without</b> transmission signal
	<b>OFF</b>	Tones <b>with</b> transmission signal
3	<b>ON</b>	Left door hinge (DIN)
	<b>OFF</b>	Right door hinge (DIN)
4	ON/OFF	Not used

## Explanation of DIN left/right and installation

DIN right

DIN left

Installation of wireless cylinder



## Operation

### Training in Secvest

Setup Mode → Other Devices → Secvest Key → Add/Remove Key

Select a Key (Key1, Key2, Key3 or Key4). “Please insert battery” then appears in the display.

Insert the battery. The Secvest Key sends a training signal to the alarm centre. After the Secvest Key has been trained successfully, a symbol appears next to the selected device.

### Assigning the partitions

Setup Mode → Other Devices → Secvest Key → Edit Key

Select the trained Secvest Key (Key1, Key2, Key3 or Key4). You can then define the partitions that should be switched by the Secvest Key.

## Testing

Setup Mode → Test → Secvest Key

Select the trained Secvest Key (Key1, Key2, Key3 or Key4).

The Secvest Key functions and correct positioning of DIP switch 3 to the door hinge can be tested here.

“Unlocked” is shown when the door is unlocked.

“Locked” is shown when the button is pressed and the door is then locked.

The received signal strength is also shown.

## Operation

### Meaning of the tones:

Beep	After pressing a button <b>and</b> after transmission (DIP 2 = OFF)
Double beep	System is activated
Long beep	System is deactivated <b>and</b> after pressing the Timeout (30 s) button
8 beeps	“System cannot be activated” (zone open) <b>and</b> no feedback received

### Activating the alarm system:

Press the button (a beep tone is heard). You can then lock the door once or twice within the following 30 seconds. The Secvest Key sends the activation signal to the alarm centre.

The alarm system is now activated.

## Deactivating the alarm system:

Unlock the door. The Secvest Key then immediately sends a deactivation signal to the alarm centre. The alarm system is now deactivated.

## User scenarios

Press button, lock once	=>	Centre activated
Unlock once	=>	Centre deactivated
Press button, lock twice	=>	Centre activated
Unlock twice	=>	Centre deactivated
Door only closed, not locked	=>	Centre activated elsewhere
Pull back latch to open door	=>	Centre deactivated

Lock once	=>	Centre activated elsewhere
Unlock	=>	Centre deactivated
Lock twice	=>	Centre activated elsewhere
Unlock	=>	Centre deactivated
Button not pressed, lock once	=>	Centre not activated
Button not pressed, lock twice	=>	Centre not activated

## **Calibration**

When it is delivered, the knob is calibrated so that the user scenarios listed above can be carried out. If these do not work (for example if the cylinder is installed upside-down), you can recalibrate the knob after mounting it. This requires the following actions:

1. Mount the cylinder on the door.
2. Press the button on the cap of the knob for 20 seconds until you hear three beeps.
3. Then lock the cylinder again and pull out the key.
4. After a two-second continuous tone, the cylinder is recalibrated.

**Note:** Calibration has no effect on the cylinder's direction of rotation. This is defined using DIP switch 3.

## Technical data

Power supply:	3 V lithium battery
Battery type:	CR2
Service life:	Approx. 12 months
Temperature range:	-10 °C to +55 °C
Environment class:	2
Wireless transmission:	868.6625 MHz narrow band
Power:	10 mW

Everything possible has been done to ensure that the contents of these instructions are correct. However, neither the author nor ABUS Security-Center GmbH & Co. KG can be held liable for loss or damages caused directly or indirectly by these instructions, whether real or alleged. We reserve the right to make changes to these instructions without prior notice.

This product complies with the requirements of the EC directive: 1995/5/EC “Directive on radio and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity”.

The declaration of conformity can be ordered from:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, July 2009

## Préface

Chère cliente, cher client,  
Nous vous remercions de l'achat de ce cylindre d'activation sans fil. Par l'achat de ce produit, vous disposez maintenant d'un appareil développé selon l'état actuel de la technique. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant. Pour que cette conformité persiste et qu'un fonctionnement en toute sécurité puisse être assuré, lisez attentivement les présentes instructions ! Pour plus de renseignements, adressez-vous à votre vendeur spécialiste sur place. Ce cylindre d'activation sans fil permet d'activer et de désactiver des systèmes d'alarme.



Tenez compte des instructions et des consignes de la présente notice ! Le non-respect des présentes instructions entraîne la déchéance de la garantie ! Dans ce cas, la société ne saurait être tenue responsable des dommages indirects !

Une modification ou une transformation de la partie électronique de ce produit n'est pas autorisée.

---

## Installation

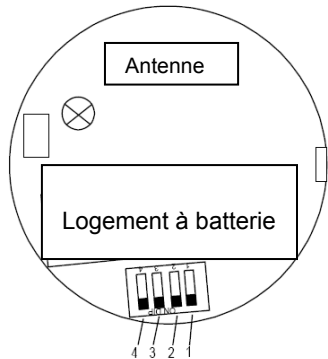
1. Ce cylindre sans fil a été fabriqué conformément à la norme DIN 18252 et peut être utilisé pour des serrures encastrées selon DIN. **Attention : Dans le cadre de portes de surêté, un montage en propre régie risque de ne pas être possible !**
2. Retirez d'abord l'ancien cylindre. Ouvrez la porte à cet effet et dévissez la vis de maintien située dans la têtière (voir fig. 1). Retirez entièrement la vis de maintien située dans la têtière.
3. Introduisez une clé dans l'ancien cylindre et faites tourner le tenon à l'aide de la clé, de sorte que vous puissiez retirer l'ancien cylindre. En position normale, le tenon empêche le retrait du cylindre.
4. Positionnez le cylindre sans fil de sorte que le bouton se trouve sur le côté intérieur de la porte. Ici aussi, vous devez régler la position du tenon en conséquence en tournant le bouton. Si le cylindre devait se coincer dans le trou, il convient d'ajuster le trou ou les serre-cylindre. Ne faites en aucun cas entrer le cylindre dans le trou au marteau.

5. Fixez maintenant le cylindre sans fil avec la vis de maintien située dans la têtière et vérifiez le parfait fonctionnement de la fermeture.

## **Programmation**

Retirez la calotte du cylindre sans fil, en dévissant d'abord entièrement les deux vis à six pans creux puis retirez **prudemment** la calotte. (**Attention : la calotte est reliée au cylindre par un câble court.**)

Réglez le ou les interrupteurs DIP en fonction de vos exigences.

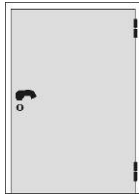


## Réglages des interrupteurs DIP

Interrupteur	Position	Signification
1	<b>ON</b>	Réservé
2	<b>ON</b>	Tonalités <b>sans</b> signalisation d'envoi
	<b>OFF</b>	Tonalités <b>avec</b> signalisation d'envoi
3	<b>ON</b>	Butée de porte selon DIN à gauche
	<b>OFF</b>	Butée de porte selon DIN à droite
4	ON/OFF	Non utilisé

## Explication de gauche/droite selon DIN et montage

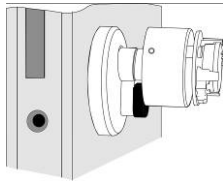
gauche  
selon DIN



gauche  
selon DIN



Montage du  
cylindre sans fil



## Utilisation

### Apprentissage dans Secvest

Mode installateur → Périphériques → Secvest Key → Ajouter/supprimer clé

Choisissez-en un (Key1, Key2, Key3 ou Key4). « Introduire la batterie » apparaît à l'écran.

Introduisez la batterie maintenant. Le Secvest Key envoie un signal d'apprentissage à la centrale. Si l'apprentissage du Secvest Key a réussi, un symbole apparaît derrière le Key correspondant.

### Affectation à des partitions

Mode installateur → Périphériques → Secvest Key → Editer Key

Choisissez le Secvest Key ayant fait l'objet d'un apprentissage (Key1, Key2, Key3 ou Key4). Ensuite, vous pouvez définir les partitions devant être mises en circuit par le Secvest Key.

## Tests

Mode installateur → Tests → Secvest Key

Choisissez le Secvest Key ayant fait l'objet d'un apprentissage (Key1, Key2, Key3 ou Key4).

A ce niveau, vous pouvez tester le fonctionnement du Secvest Key et le réglage correct de l'interrupteur DIP 3 en fonction de la butée de porte.

« Ouvert » apparaît lorsque vous déverrouillez la porte.

« Fermé » apparaît à l'issue d'une pression du bouton et lorsque vous verrouillez ensuite la porte.

En complément, vous pouvez voir l'intensité du signal reçu.

## Fonctionnement

### Signification des tonalités :

Bip	à l'issue d'une pression du bouton <b>et</b> de l'envoi (DIP 2 = OFF)
Double bip	Le système est activé
Bip long	Le système est désactivé <b>et</b> d'une pression après expiration du délai imparti (30s)
8 bips	« Impossible d'activer le système » (zone ouverte) <b>et</b> aucune réponse obtenue

### Activation du système d'alarme :

Pressez le bouton (vous entendez une tonalité). Dans les 30 secondes qui suivent, vous pouvez fermer la porte une fois ou 2 fois. Lors de l'opération, le Secvest Key envoie le signal d'activation à la centrale.

« Le système d'alarme est activé maintenant ».

### **Désactivation du système d'alarme :**

Déverrouillez la porte. Immédiatement après le déverrouillage de la porte, le Secvest Key envoie le signal de désactivation à la centrale. La centrale est désactivée à présent.

### **Scénarios utilisateurs**

Presser le bouton, verrouiller par un tour de clé

=> La centrale est activée

Déverrouiller par un tour de clé

=> La centrale est désactivée

Presser le bouton, verrouiller par 2 tours de clé

=> La centrale est activée

Déverrouiller par 2 tours de clé

=> La centrale est désactivée

Porte non verrouillée, seulement fermée

=> La centrale est activée ailleurs

Retirer le pêne pour ouvrir la porte

=> La centrale est désactivée

Verrrouiller par 1 tour de clé  
Déverrouiller

=> La centrale est activée ailleurs  
=> La centrale est désactivée

Verrouiller par 2 tours de clé  
Déverrouiller

=> La centrale est activée ailleurs  
=> La centrale est désactivée

Ne pas presser le bouton et faire 1 tour de clé  
Ne pas presser le bouton et fermer par 2 tours de clé

=> La centrale n'est pas activée  
=> La centrale n'est pas activée

## **Calibrage**

A la livraison, le bouton est calibré de manière à ce que les scénarios utilisateurs décrits ci-dessus puissent être réalisés. Si ceux-ci ne fonctionnent pas (par exemple si le cylindre est tourné de 180° au montage), vous pouvez recalibrer le bouton après avoir monté le cylindre. Les étapes suivantes sont nécessaires :

1. Montage du cylindre sur la porte correspondante.
2. Maintenez la touche qui se trouve sur le capuchon du bouton enfoncée pendant 20 secondes environ jusqu'à ce qu'une triple tonalité retentisse.
3. Verrouillez ensuite la serrure en tournant la clé une fois, puis retirez-la.
4. Après une tonalité continue d'environ 2 secondes, le cylindre est de nouveau calibré.

**Remarques** : Le calibrage n'a aucun effet sur le sens de rotation du cylindre. Celui-ci est défini par l'interrupteur DIP 3.

## Fiche technique

Alimentation :	3 V Lithium
Type de batterie :	CR2
Durée de service :	env. 12 mois
Plage de température :	-10 °C à +55 °C
Classe environnementale :	2
Radio :	868,6625 MHz, bande étroite (narrow band)
Puissance d'émission :	10 mW

Le plus grand soin a été apporté pour assurer l'exactitude des présentes instructions. Cependant, ni le rédacteur, ni ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, ne sauraient être tenus responsables d'une perte ou de dommages en rapport direct ou indirect avec les présentes instructions, ou prétendus avoir été causés par celles-ci. Sous réserve d'une modification du contenu du présent document sans avis préalable.

Ce produit est conforme aux exigences de la directive européenne : Directive 1995/5/CE, R&TTE (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) et la reconnaissance de leur conformité mutuelle.

La déclaration de conformité est disponible auprès de :

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Juillet 2009

## Voorwoord

Geachte klant

Wij bedanken u voor de aankoop van deze draadloze inschakelcilinder. Met dit toestel heeft u een product aangekocht dat met de allernieuwste techniek tot stand gebracht is. Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond, en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd. Om deze toestand te behouden en een veilig gebruik te garanderen, dient u als gebruiker deze gebruiksaanwijzing in acht te nemen! Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw speciaalzaak. Deze draadloze inschakelcilinder dient voor het activeren en deactiveren van alarminstallaties.



Neem de instructies en opmerkingen in deze handleiding in acht! Als u zich niet aan deze handleiding houdt, vervalt uw aanspraak op garantie! We aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!  
Het elektronische deel van het product mag niet veranderd of omgebouwd worden.

---

## Installatie

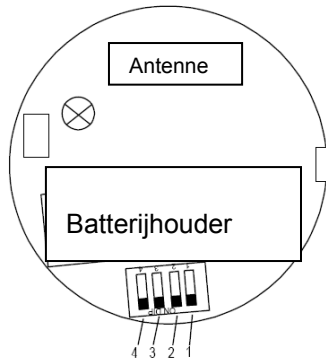
1. De draadloze cilinder werd conform DIN 18252 vervaardigd en is voor DIN-conforme insteeksloten inzetbaar.  
**Attentie bij veiligheidsdeuren is de eigen montage misschien niet mogelijk!**
2. Verwijder eerst de oude cilinder. Open hiervoor de deur schroef de stulpschroef eruit (zie fig. 1). Trek de stulpschroef er volledig uit.
3. Steek een sleutel in de oude cilinder en draai de sluitneus met behulp van de sleutel zodat u de oude cilinder eruit kunt trekken. In de normale stand van de cilinder verhindert de stand van de sluitneus dat de cilinder eruit getrokken wordt.
4. Plaats de draadloze cilinder zodanig dat de knop zich aan de binnenkant van de deur bevindt. Ook hier moet u de sluitneusstand instellen door aan de knop te draaien. Als de cilinder in het gat klemt, moet het gat of moeten de klemmen aan de cilinder nabewerkt worden. In geen geval de cilinder met een hamer in het gat drijven.

5. Bevestig nu de draadloze cilinder met de stulpschroef en controleer of het slot perfect sluit.

## **Programmeren**

Verwijder de greepkap van de draadloze cilinder door eerst de beide inbusschroeven er volledig uit te draaien en daarna de greepkap er **voorzichtig** af te trekken. **(Opgelet: de greepkap is via een korte kabel met de cilinder verbonden.)**

Stel de DIP-schakelaar(s) volgens uw wensen in.



## Instellingen van de DIP-schakelaars

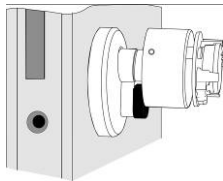
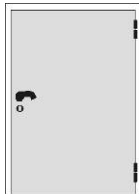
Schakelaar	Stand	Betekenis
1	<b>ON</b>	Gereserveerd
2	<b>ON</b>	Tonen <b>zonder</b> uitzendingssignalering
	<b>OFF</b>	Tonen <b>met</b> uitzendingssignalering
3	<b>ON</b>	Deuraanslag DIN links
	<b>OFF</b>	Deuraanslag DIN rechts
4	ON / OFF	Niet in gebruik

## Verklaring voor DIN links/rechts en inbouw

DIN rechts

DIN links

Inbouw draadloze cilinder



# Bediening

## Inleren in de Secvest

Programmeermodus → Andere componenten → Secvest Key → Key toevoegen/verwijderen

Kies er een uit (Key1, Key2, Key3 of Key4). Op het display verschijnt de tekst „Gelieve batterij te plaatsen”.

Plaats nu de batterij. De Secvest Key zendt een inleersignaal naar de centrale. Is de Secvest Key met succes ingeleerd, dan verschijnt een symbool achter de gekozen key.

## Toewijzing aan deelbereiken

Programmeermodus → Andere componenten → Secvest Key → Key bewerken

Kies de ingeleerde Secvest Key (Key1, Key2, Key3 of Key4). Daarna kunt u de deelbereiken vastleggen die door de Secvest Key geschakeld moeten worden.

## **Test**

Programmeermodus → Test → Secvest Key

Kies de ingeleerde Secvest Key (Key1, Key2, Key3 of Key4).

Hier kunt u de Secvest Key op zijn functie testen en of u de DIP-schakelaar 3 volgens de deuraanslag juist ingesteld hebt.

U ziet „Open” als u de deur opent.

U ziet „Gesloten” als u de toets ingedrukt hebt en de deur daarna sluit.

Daarnaast ziet u de ontvangen signaalsterkte.

## Bedrijf

### Betekenis van de tonen:

Piep	na toetsdruk <b>en</b> na uitzending (DIP 2 = OFF)
Dubbele piep	installatie is geactiveerd
Lange piep	installatie is gedeactiveerd <b>en</b> na timeout (30 s) toetsdruk
8 piepen	„Installatie kan niet geactiveerd worden” (zone open) <b>en</b> geen antwoord ontvangen

### Activeren van de alarminstallatie:

Druk op de toets (u hoort een piepsignaal). Binnen de volgende 30 sec. kunt u nu de deur 1x of 2x sluiten. Hierbij zendt de Secvest Key het activeringssignaal naar de centrale.

De alarmcentrale wordt nu geactiveerd.

## **Deactiveren van de alarminstallatie:**

Open de deur. Onmiddellijk na het openen van de deur zendt de Secvest Key het deactiveringssignaal naar de centrale. De alarmcentrale wordt nu gedeactiveerd.

## **Gebruikersscenario's**

Toets indrukken, 1x sluiten  
1x openen

=> Centrale wordt geactiveerd  
=> Centrale wordt gedeactiveerd

Toets indrukken, 2x sluiten  
2x openen

=> Centrale wordt geactiveerd  
=> Centrale wordt gedeactiveerd

Deur niet gesloten, alleen dicht  
Tong terugtrekken om deur te openen

=> Centrale wordt anders geactiveerd  
=> Centrale wordt gedeactiveerd

1x sluiten  
openen

=> Centrale wordt anders geactiveerd  
=> Centrale wordt gedeactiveerd

2x sluiten  
openen

=> Centrale wordt anders geactiveerd  
=> Centrale wordt gedeactiveerd

Toets niet indrukken, 1x sluiten  
Toets niet indrukken, 2x sluiten

=> Centrale wordt niet geactiveerd  
=> Centrale wordt niet geactiveerd

## **Kalibrering**

Bij levering is de knop zo gekalibreerd dat de hierboven genoemde gebruikersscenario's uitvoerbaar zijn. Als deze niet functioneren (bijv. cilinder 180° gedraaid ingebouwd), kunt u de knop na het inbouwen van de cilinder opnieuw kalibreren. De volgende stappen zijn nodig:

1. Montage van de cilinder aan de betreffende deur.
2. Toets aan de knopkap ca. 20 seconden ingedrukt houden tot drie keer een piepsignaal weerklinkt.
3. Daarna het slot een keer afsluiten en de sleutel uittrekken.
4. Na een signaal van ca. 2 seconden is de cilinder opnieuw gekalibreerd.

**Opmerking:** de kalibrering heeft geen effect op de draairichting van de cilinder. Deze wordt via de dipschakelaar 3 vastgelegd.

## Technische gegevens

Spanningsvoeding:	3 V lithium
Batterijtype:	CR2
Levensduur:	ca. 12 maanden
Temperatuurbereik:	-10 °C tot +55 °C
Milieuklasse:	2
Radio:	868,6625 MHz, narrow band
Vermogen:	10 mW

Er is alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de inhoud van deze aanwijzing correct is. Toch kunnen de auteur noch ABUS Security-center GmbH & Co. KG aansprakelijk worden gesteld voor verlies of schade die direct of indirect door deze aanwijzing veroorzaakt is of die men aan deze aanwijzing meent te kunnen toeschrijven. De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Dit toestel voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn: 1995/5/EG Richtlijn over draadloze installaties en telecommunicatieinrichtingen en de overeenkomstige erkenning van hun conformiteit.

Deze conformiteitsverklaring is verkrijgbaar onder:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, juli 2009

## Prefazione

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questa serratura radiocomandata di attivazione. Con questo apparecchio ha acquistato un prodotto tecnologicamente avanzato. Tale prodotto adempie ai requisiti richiesti dalle direttive europee e nazionali in vigore. La conformità è stata comprovata e le dichiarazioni e la documentazione corrispondenti sono depositate presso la ditta produttrice. Al fine di preservare tale stato e garantire un corretto funzionamento, Lei, in qualità di utente, è tenuto ad osservare le presenti istruzioni per l'uso. In caso di dubbi rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Questa serratura radiocomandata di attivazione serve per l'attivazione e disattivazione di impianti d'allarme.



Osservare le indicazioni e le avvertenze fornite nelle presenti istruzioni! La mancata osservanza delle presenti istruzioni comporta l'annullamento della garanzia. È esclusa la responsabilità per danni indiretti.

I componenti elettronici del prodotto nella sua interezza non vanno modificati o trasformati.

---

## Installazione

1. La serratura a cilindro radiocomandata è stata prodotta secondo la norma DIN 18252 ed è utilizzabile con serrature da incasso conformi questa norma DIN. **Attenzione: non è possibile montare la serratura da soli in porte di sicurezza.**
2. Rimuovere innanzitutto il vecchio cilindro. A questo scopo aprire la porta e svitare la vite di fissaggio (vedere fig. 1). Estrarre completamente la vite di fissaggio.
3. Inserire una chiave nel vecchio cilindro e ruotare la camma servendosi della chiave in modo da estrarre il vecchio cilindro. Quando il cilindro si trova in posizione standard, la posizione della camma impedisce di estrarre il cilindro.
4. Montare la serratura a cilindro radiocomandata in modo tale che il pomello si trovi nel lato interno della porta. Anche qui è necessario regolare la posizione della camma girando il pomello. Se il cilindro dovesse bloccarsi nel foro, rifinire il foro e i dispositivi di fissaggio del cilindro. In nessun caso bisogna forzare il cilindro nel foro utilizzando un martello.

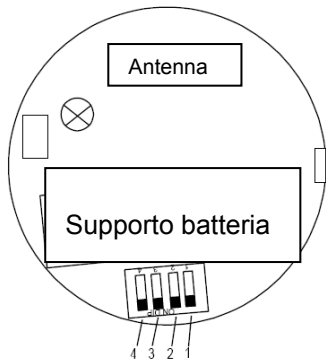
5. A questo punto, fissare la serratura a cilindro radiocomandata con la vite di fissaggio e verificare che si chiuda correttamente.

## **Programmazione**

Rimuovere la piastrina di copertura dalla serratura a cilindro radiocomandata svitando completamente entrambe le viti esagonali interne e successivamente sfilando **con cautela** la piastrina di copertura. **(Attenzione: la piastrina di copertura è collegata al cilindro tramite un cavo corto.)**

Regolare il cilindro e il commutatore DIP in base alle esigenze specifiche.

## Impostazioni del commutatore DIP



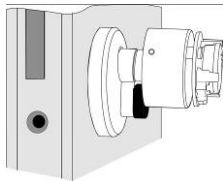
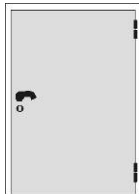
Commutatore	Posizione	Significato
1	<b>ON</b>	Riservato
2	<b>ON</b>	Segnali acustici <b>senza</b> segnalazione di trasmissione
	<b>OFF</b>	Segnali acustici <b>con</b> segnalazione di trasmissione
3	<b>ON</b>	Arresto della porta DIN sinistra
	<b>OFF</b>	Arresto della porta DIN destra
4	ON/OFF	Non utilizzato

## Spiegazione di DIN sinistra/destra e montaggio

DIN destra

DIN sinistra

Montaggio della serratura a cilindro radiocomandata



## Utilizzo

### Inizializzazione nella centrale Secvest

Modalità installatore → Altri componenti → Secvest Key → Aggiungere/rimuovere Key

Scegliere una chiave (Key1, Key2, Key3 o Key4). Sul display compare il messaggio “Inserire batteria”.

Inserire quindi la batteria. La chiave Secvest invia un segnale di inizializzazione alla centrale. Se l’inizializzazione della chiave Secvest è riuscita, comparirà un simbolo dietro la chiave selezionata.

### Assegnazione ai settori

Modalità installatore → Altri componenti → Secvest Key → Modificare Key

Scegliere una chiave Secvest inizializzata (Key1, Key2, Key3 o Key4). Successivamente è possibile scegliere i settori che dovranno essere regolati con la chiave Secvest.

## Test

Modalità installatore → Test → Secvest Key

Scegliere una chiave Secvest inizializzata (Key1, Key2, Key3 o Key4).

A questo punto è possibile testare il funzionamento della Secvest Key e se il commutatore DIP 3 è stato installato correttamente conformemente all'arresto della porta.

Quando la porta viene aperta si leggerà "Aperta".

Si leggerà "Chiusa" quando viene premuto il tasto e successivamente chiusa la porta.

Inoltre si leggeranno le intensità di segnale ricevute.

## Funzionamento

### Significato dei segnali acustici:

Beep	Dopo pressione del pulsante e trasmissione (DIP 2 = OFF)
Doppio beep	L'impianto è attivato
Beep prolungato	L'impianto è disattivato e dopo pressione del pulsante Timeout (30 sec.)
8 beep conferma	"Impossibile attivare l'impianto" (aprire la zona) e mancata ricezione di segnale di conferma

### Attivazione dell'impianto di allarme:

Attivare la tastiera (si sentirà un beep). Nei successivi 30 sec. si può chiudere la porta con una 1 o 2 mandate. In questa operazione la chiave Secvest invia un segnale di attivazione alla centrale.

A questo punto l'impianto d'allarme viene attivato.

### **Disattivazione dell'impianto di allarme:**

Aprire la porta. Subito dopo aver aperto la porta, la Secvest Key invia il segnale di disattivazione alla centrale. A questo punto la centrale viene disattivata.

### **Situazioni utente**

Pressione tasto, chiusura con 1 mandata

=> la centrale viene attivata

Apertura con 1 mandata

=> la centrale viene disattivata

Pressione tasto, chiusura con 2 mandate

=> la centrale viene attivata

Apertura con 2 mandate

=> la centrale viene disattivata

La porta non è chiusa a chiave, abbassare la maniglia per aprire la porta

=> la centrale viene attivata in altro modo

=> la centrale viene disattivata

Chiusura con 1 mandata	=>	la centrale viene attivata in altro modo
Apertura	=>	la centrale viene disattivata
Chiusura con 2 mandate	=>	la centrale viene attivata in altro modo
Apertura	=>	la centrale viene disattivata
Non premere il tasto, chiusura con 1 mandata	=>	la centrale non viene attivata
Non premere il tasto, chiusura con 2 mandate	=>	la centrale non viene attivata

## Calibratura

Allo stato di consegna il regolatore è calibrato in modo che siano eseguibili le situazioni utente sopra citate. In caso di mancato funzionamento (ad esempio a causa di un cilindro montato in posizione ruotata di  $180^\circ$ ), è possibile calibrare nuovamente il regolatore successivamente al montaggio del cilindro. A tale scopo è necessario eseguire i seguenti passaggi:

1. Montaggio del cilindro sulla corrispondente porta.
2. Mantenere premuto il tasto sulla calotta del regolatore per ca. 20 secondi finché non viene emesso un triplo segnale acustico.
3. Chiudere quindi il blocco con una mandata ed estrarre la chiave.
4. Dopo un suono continuo di 2 secondi il cilindro è nuovamente calibrato.

**Nota:** la calibratura non influisce in alcun modo sul senso di rotazione del cilindro. Tale senso di rotazione viene stabilito attraverso il commutatore DIP 3.

## Dati tecnici

Alimentazione di tensione:	Batteria al litio da 3 V
Tipo di batteria:	CR2
Durata:	ca. 12 mesi
Intervallo di temperatura:	da -10 °C a +55 °C
Classe ambientale:	2
Radio:	868,6625 MHz, banda stretta
Alimentazione:	10 mW

È stato fatto tutto il possibile per garantire che il contenuto di queste istruzioni sia corretto. In ogni caso il redattore e ABUS Security-Center GmbH & Co. KG declinano qualsiasi responsabilità per eventuali perdite o danni direttamente o indirettamente imputabili a queste istruzioni o che si ritenga possano essere ad esse riconducibili. Il contenuto di queste istruzioni può subire modifiche senza preavviso.

Questo apparecchio soddisfa i requisiti richiesti dalla direttiva UE: Direttiva 1995/5/CE relativa ai radiotrasmittenti e agli impianti di telecomunicazione e riconoscimento reciproco di conformità.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta a:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, luglio 2009

## Forord

Kære kunde.

Tak, fordi du har valgt at købe denne trådløse aktiveringscylinder. Dette apparat er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Overensstemmelsen er dokumenteret, de pågældende erklæringer og dokumenter befinder sig hos producenten. Som bruger er du forpligtet til at følge denne betjeningsvejledning for bevare denne tilstand og sikre en farefri brug! I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler. Denne trådløse aktiveringscylinder anvendes til at aktivere og deaktivere alarmanlæg.



Overhold anvisningerne og henvisningerne i denne vejledning! Hvis du ikke overholder denne vejledning, bortfalder dit garantikrav! For følgeskader påtager vi os intet ansvar!  
Den elektroniske del af produktet må ikke forandres eller ombygges.

---

## Installation

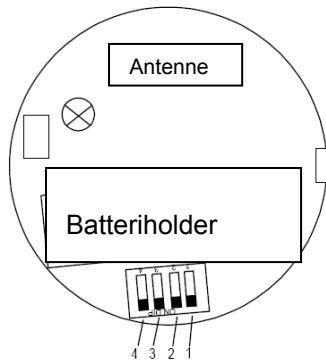
1. Den trådløse cylinder blev produceret iht. DIN 18252 og kan anvendes til DIN-kompatible indstikslåse.  
**Bemærk: Ved sikkerhedsdøre er det evt. ikke muligt selv at foretage monteringen!**
2. Fjern først den gamle cylinder. Åbn døren, og skru den forsænkede skrue ud (se fig. 1). Træk den forsænkede skrue helt ud.
3. Sæt en nøgle i den gamle cylinder, og drej låsehagen ved hjælp af nøglen, så den gamle cylinder kan trækkes ud.  
I cylinderens normstilling forhindrer låsehagens stilling, at cylinderen trækkes ud.
4. Sæt den trådløse cylinder i, så knappen befinder sig på indersiden af døren. Også her skal låsehagens stilling indstilles tilsvarende ved at dreje knappen. Hvis cylinderen klemmer i det stansede hul, skal det stansede hul eller klemmerne på cylinderen efterarbejdes. Slå under ingen omstændigheder cylinderen ind i det stansede hul med en hammer.

5. Fastgør nu den trådløse cylinder med den forsænkede skrue, og kontrollér, at den kan låses fejlfrit.

## **Programmering**

Fjern grebskappen fra den trådløse cylinder ved først at skrue de to unbracoskruer helt ud og derefter **forsigtigt** trække grebskappen af. **(Forsigtig: Grebskappen er forbundet med cylinderen med et kort kabel.)**

Indstil DIP-kontakten(-erne) i overensstemmelse med kravene.

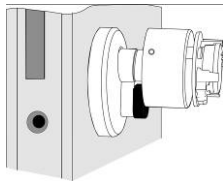
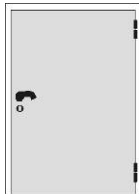


## DIP-kontakternes indstillinger

Kontakt	Stilling	Betydning
1	<b>ON</b>	Reserveret
2	<b>ON</b>	Toner <b>uden</b> sendesignal
	<b>OFF</b>	Toner <b>med</b> sendesignal
3	<b>ON</b>	Døranslag DIN til venstre
	<b>OFF</b>	Døranslag DIN til højre
4	ON/OFF	Ikke anvendt

## Forklaring til DIN til venstre/højre og montering

DIN til højre    DIN til venstre    Montering trådløs cylinder



# Betjening

## Indstilling i Secvest

Oprettermodus → Andet udstyr → Secvest Key → Tilføj/fjern key

Vælg en (Key1, Key2, Key3 eller Key4). På displayet vises teksten "Sæt batteri i".

Sæt nu batteriet i. Secvest-key sender et indstillingssignal til centralen. Når indstillingen af Secvest-key er afsluttet, vises et symbol efter den valgte key.

## Tilordning til delzoner

Oprettermodus → Andet udstyr → Secvest Key → Rediger key

Vælg den indstillede Secvest-key (Key1, Key2, Key3 eller Key4). Derefter kan delzonerne, som skal tilkobles af Secvest-key, fastlægges.

## Test

Oprettermodus → Test → Secvest Key

Vælg den indstillede Secvest-key (Key1, Key2, Key3 eller Key4).

Her kan du teste Secvest-key-funktionen, og om DIP-kontakt 3 er indstillet korrekt i overensstemmelse med døranslaget.

“Låst op” vises, når døren låses op.

“Låst” vises, når du har trykket på tasten og derefter låser døren.

Derudover vises den modtagne signalstyrke.

## Drift

### Tonernes betydning:

Bip	Efter tryk på tast <b>og</b> efter forsendelse (DIP 2 = OFF)
Dobbelt bip	Anlæg er aktiveret
Langt bip	Anlæg er deaktiveret <b>og</b> efter timeout (30 s) for tryk på tast
8 bip	“Anlæg kan ikke aktiveres” (zone åben) <b>og</b> tilbagemelding ikke modtaget

### Aktivering af alarmanlægget:

Tryk på tasten (der høres en bip-tone). I løbet af de næste 30 sek. kan du nu låse døren 1x eller 2x. I den forbindelse sendet Secvest-key aktiveringssignalet til centralen.

Alarmanlægget aktiveres nu.

## Deaktivering af alarmanlægget:

Lås døren op. Når døren låses op, sender Secvest-key med det samme deaktiveringssignalet til centralen. Centralen deaktiveres nu.

## Brugerscenarier

Tryk på tasten, lås 1x

=> Centralen aktiveres

Lås op 1x

=> Centralen deaktiveres

Tryk på tasten, lås 2x

=> Centralen aktiveres

Lås op 2x

=> Centralen deaktiveres

Dør ikke låst, kun lukket

=> Centralen aktiveres på anden måde

Træk fallen tilbage for at åbne døren

=> Centralen deaktiveres

Lås 1x

Lås op

=> Centralen aktiveres på anden måde

=> Centralen deaktiveres

Lås 2x

Lås op

=> Centralen aktiveres på anden måde

=> Centralen deaktiveres

Tryk ikke på tasten, lås 1x

Tryk ikke på tasten, lås 2x

=> Centralen aktiveres ikke

=> Centralen aktiveres ikke

## **Kalibrering**

I fabriksindstillingen er knappen kalibreret, så de ovennævnte brugerscenarier kan udføres. Hvis de ikke fungerer (f.eks. cylinder monteret drejet 180°), kan knappen kalibreres igen efter montering af cylinderen. Følgende trin er nødvendige:

1. Montering af cylinderen på de pågældende døre.
2. Hold tasten på knappens top trykket ind i ca. 20 sekunder, indtil der lyder en biptone 3 gange.
3. Lås derefter låsen en gang, og træk nøglen ud.
4. Efter en konstant tone på 2 sekunder er cylinderen kalibreret igen.

**Bemærk:** Kalibreringen påvirker ikke cylinderens omdrejningsretning. Den fastlægges med DIP-omskifter 3.

## Tekniske data

Spændingsforsyning:	3 V lithium
Batteritype:	CR2
Levetid:	Ca. 12 måneder
Temperaturområde:	-10 °C til +55 °C
Miljøklasse:	2
Trådløs forbindelse:	868,6625 MHz, narrow band
Effekt:	10 mW

Vi har bestræbt os på at sikre, at indholdet i denne vejledning er korrekt. Hverken forfatteren eller ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, kan dog påtage sig ansvaret for tab eller skader, der opstår direkte eller indirekte på grund af denne vejledning, eller som det påstås er opstået som følge af vejledningen. Indholdet i denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel.

Dette apparat opfylder kravene i følgende EU-direktiv: 1995/5/EF direktiv om radio- og teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse.

Overensstemmelseserklæringen kan rekvireres hos:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

D-86444 Affing

GERMANY

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, juli 2009